



767

Spezialnähmaschine

Betriebsanleitung

D

Instruction manual

GB

[Manuel d'instructions](#)

F

Postfach 17 03 51, D-33703 Bielefeld • Potsdamer Straße 190, D-33719 Bielefeld
Telefon +49 (0) 5 21 / 9 25- 00 • Telefax +49 (0) 5 21 / 9 25 24 35 • www.duerkopp-adler.com

Ausg. / Edition:
10/2008

Änderungsindex
Rev. index: **03.0**

Printed in the Czech Republic

Teile-Nr./Part.-No.:
0791 767742

Alle Rechte vorbehalten.

Eigentum der Dürkopp Adler AG und urheberrechtlich geschützt. Jede, auch auszugsweise Wiederverwendung dieser Inhalte ist verboten.

All rights reserved.

Property of the Dürkopp Adler AG and copyrighted. Reproduction or publication of the content in any manner, without express permission of the publisher, is prohibited.

Tous droits réservés.

Propriété de la société Dürkopp Adler AG et protégé par la loi sur le droit d'auteur. Une copie ou reproduction par quelque procédé que ce soit du contenu sans accord écrite de l'auteur est interdite.

Copyright © 2008 - Dürkopp Adler AG

Preface des Instructions d'emploi

Ces 'Instructions d'emploi' doivent faciliter le maniement de la machine ainsi qu'aider à profiter de toutes ses applications d'usage.

Les 'Instructions d'emploi' contiennent des informations importants concernant un fonctionnement sûr, adéquat et économique de la machine. Respectez-en les consignes afin d'éviter tout danger, de réduire le coût des réparations et les temps d'arrêt et afin d'augmenter la fiabilité et la longévité.

Les 'Instructions d'emploi' peuvent servir à compléter des mesures nationales visant la prévention d'accidents ou la protection de l'environnement.

Les 'Instructions d'emploi' doivent être disponibles à tout moment sur le lieu d'emploi de la machine.

Elles doivent être lues et appliquées par toute personne autorisée à assumer les fonctions suivantes:

- la mise en œuvre y compris l'approvisionnement, la réparation de défauts techniques, l'élimination des déchets de production
- l'entretien (inspection, révision régulière) et/ou le déplacement et le transport de la machine.

La personne responsable du fonctionnement de la machine veillera à ce qu'elle ne soit manipulée que par des personnes y ayant droit.

Le responsable est tenu à entreprendre avant chaque période de travail un examen soigneux afin de dépister la moindre défection.

Des incidents touchant à la sécurité de la machine doivent être communiqués immédiatement à la direction.

L'entreprise propriétaire de la machine veillera à ce qu'elle soit maintenue toujours en parfait état.

Il est formellement interdit de démonter ou de mettre hors service les installations de sécurité. Leur démontage éventuel pour cause de réparation, entretien ou approvisionnement exige une remise en état immédiate après la terminaison des travaux nécessaires.

Toute manipulation non autorisée dans le fonctionnement libère le constructeur de ses responsabilités dans le cas de dommages.

Respectez toutes les indications de danger ou de sécurité, qui se trouvent sur la machine. Les parties rayées jaune et noir indiquent des zones de danger permanents: Risques de blessures de tous genres (broyages, coupures, incisions, etc.)

A part les instructions mentionnées ici, respectez les mesures générales de prévention d'accidents.

Normes de sécurité

L'inobservation des instructions de sécurité suivantes peut résulter en blessures corporelles ou en dommages à la machine.

1. La mise en service de la machine ne doit être effectuée qu'après avoir pris connaissance des instructions de service et que par des personnes compétentes.
2. Avant la mise en marche, lire également les normes de sécurité et instructions de service du fabricant du moteur.
3. N'utiliser la machine que pour les travaux auxquels elle est destinée. Ne jamais utiliser la machine sans les dispositifs de sécurité et toujours observer les normes de sécurité correspondantes.
4. Avant le changement d'organes de couture (tels que l'aiguille, le pied presseur, la plaque à aiguille, la griffe et la canette), avant l'enfilage, avant de quitter la machine et avant les travaux d'entretien, la machine est à mettre hors circuit à l'interrupteur général ou par enlèvement de la fiche secteur.
5. Les travaux d'entretien général sont à confier à du personnel compétent.
6. Les travaux de réparation, de transformation et d'entretien spécial ne doivent être effectués que par des spécialistes ou des personnes compétentes.
7. Pour les travaux d'entretien et de réparation sur le système pneumatique, séparer la machine du réseau pneumatique (max. 7-10 bar). Avant de déconnecter la machine, réduire la pression de l'unité de maintenance. Les seules exceptions admises sont les réglages et contrôles par du personnel compétent.
8. Les travaux sur les équipements électriques sont à confier à un électricien ou à du personnel qualifié.
9. Les travaux sur les pièces ou dispositifs sous tension ne sont pas admis, sauf les exceptions selon les normes DIN VDE 0105.
10. La machine ne peut être modifiée ou transformée qu'en respectant les normes de sécurité correspondantes.
11. En cas de réparations, n'utiliser que des pièces de rechange agréées par nous.
12. La mise en service de la tête est interdite tant que la conformité de l'unité de couture complète avec les dispositions de la CE n'a pas été constatée.
13. Le cordon d'alimentation doit être muni d'une fiche secteur homologuée pour le pays dans lequel il est utilisé. Pour cela faire appel à un personnel qualifié (voir paragraphe n°8).



Il est absolument nécessaire de respecter les instructions de sécurité marquées par ces signes.

Danger de blessures corporelles !

Veuillez noter également les instructions de sécurité générales.



2ème partie: Instructions d'installation CI. 767

1.	Etendue de la livraison	3
2.	Assemblage	
2.1	Monter la tête de machine	5
2.2	Transport	5
2.3	Tension de la courroie trapézoïdale	5
2.4	Porte-bobines	7
2.5	Hauteur de travail	7
2.6	Genouillère	7
3.	Branchement électrique	
3.1	Tension nominale	8
3.2	Vérifier le sens de rotation du moteur	8
3.3	Vérifier le positionnement	9
4.	Raccordement pneumatique	10
5.	Rajouter de l'huile	
5.1	Ajustage lubrification du crochet	12
5.2	Huiler mèches et feutre	13
6.	Essai de couture	14

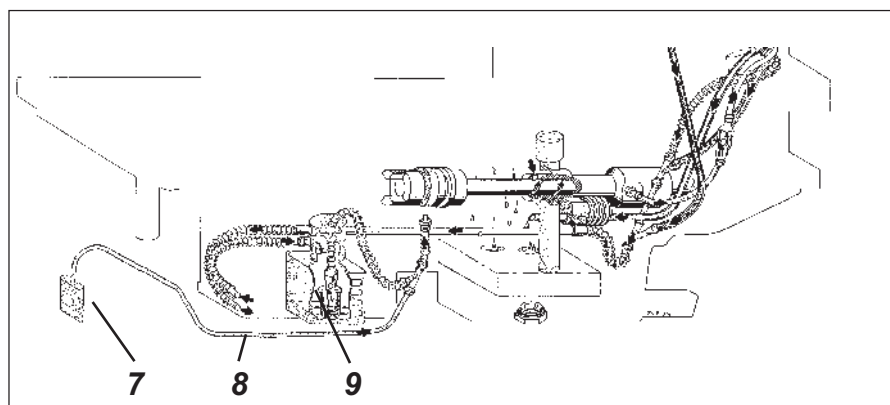
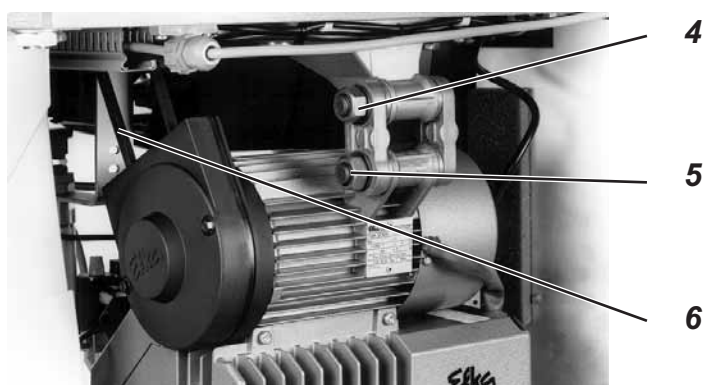
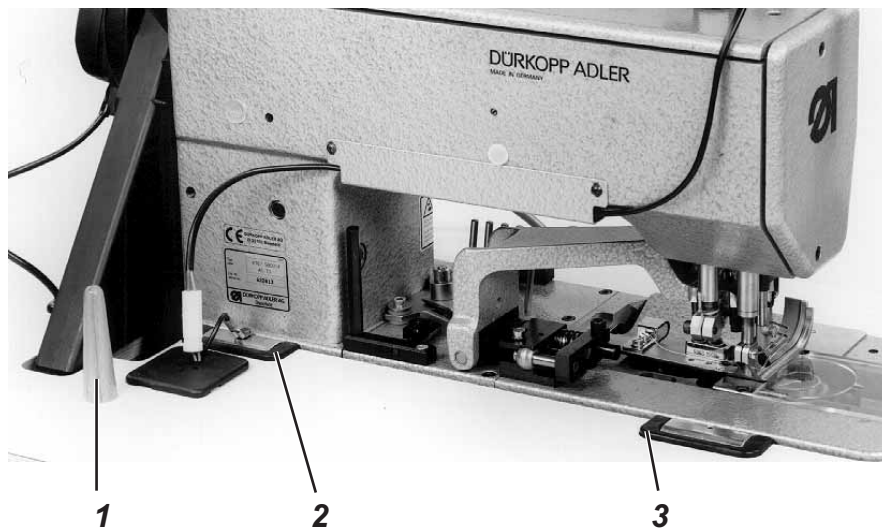
1. Etendue de la livraison

L'étendue de la livraison dépend de votre commande. Avant de monter la machine, veuillez contrôler, si toutes les pièces nécessaires ont bien été livrées.

- Equipement de base suivant la sous-classe commandé, pour machines à coudre à une ou deux aiguilles, avec ou sans coupe-fil, respectivement avec ou sans coupe-bords.
- bâti, entraînement, porte-bobines, unité de conditionnement
- genouillère, lampe de couture
- équipements supplémentaires
- accessoires joints



F



2. Assemblage



ATTENTION!

Ne faire assembler cette machine à coudre spéciale que par un personnel qualifié et ayant reçu une formation adéquate.

Avant de commencer l'assemblage, il faut retirer tous les éléments qui ont servi de protection pendant le transport de la machine!

- Oter les bandes de sécurité et lattes de la tête de machine, de la table et du bâti.
- Oter également la cale et les bandes de sécurité du moteur.

2.1 Assembler la tête de machine

Si la machine à coudre spéciale n'est pas livrée complètement montée:

- Visser les charnières (2) et (3) sur la plaque de base.
Attacher le support de la tête de machine (1).
- Mettre en place la tête de machine.
- Poser la courroie trapézoïdale et la tendre (voir paragraphe 2.3).
- Fixer le garde-courroie et le carter d'huile!
- Aligner le récipient de compensation (9).
Tourner le récipient de compensation (9) de façon à le mettre en position verticale, lorsque la tête de machine l'est aussi!
- Poser le feutre de captage d'huile (7) dans le creux du carter d'huile.
Le tuyau (8) ne devra pas entrer en contact avec les pièces mobiles de la machine.

F

2.2 Transport

Pour la manutention interne, soulever la machine et la transporter sur un chariot qui s'y prête (par ex. un chariot élévateur).

2.3 Tension de la courroie trapézoïdale

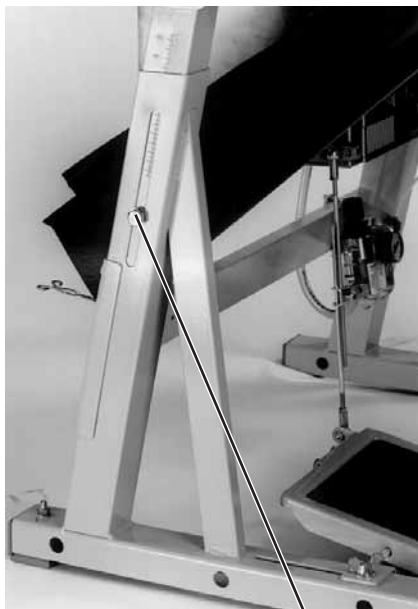
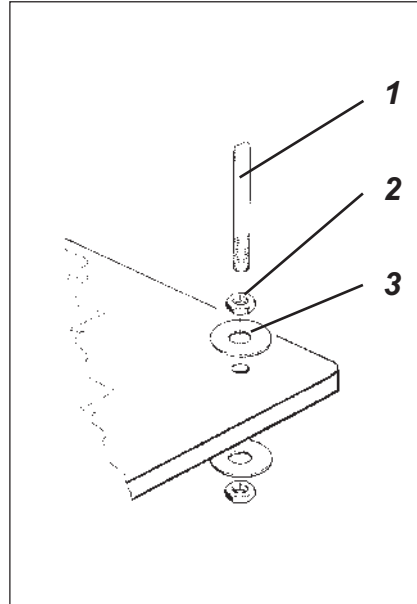
Après avoir déplacé la machine, vérifier la tension de la courroie trapézoïdale préréglée à l'usine.

La tension de la courroie trapézoïdale (6) devra être telle qu'en appuyant du doigt sur sa partie centrale, on puisse la pousser à cet endroit d'environ 10 mm encore vers l'intérieur.

- Desserrer les écrous (4) et (5).
- Faire pivoter le moteur jusqu'à ce que la tension de courroie trapézoïdale souhaitée soit ajustée.
- Resserrer les écrous (4) et (5).



1



4



5

6

7

2.4 Porte-bobines

Voir l'assemblage du porte-bobines (1) et sa position sur la photo ci-contre.

- Mettre le porte-bobines (1) dans le trou et le fixer avec les écrous (2) et rondelles (3).
- Attacher les supports de bobine et les bras débobineurs.
Les bras débobineurs doivent se trouver verticalement au-dessus des supports de bobine.

2.5 Hauteur de travail

La hauteur de la table est réglable entre 750 et 900 mm. Elle a été pré réglée à l'usine à 790 mm.

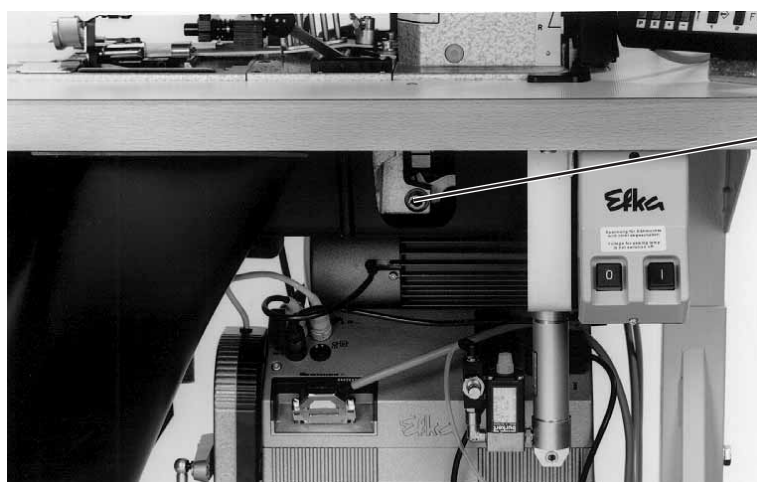
- Desserrer les vis (4) des deux côtés du bâti.
- Ajuster la machine à coudre horizontalement à la hauteur de travail souhaitée.
- Resserrer les vis (4) des deux côtés du bâti.
Régler la tringlerie (6) entre la pédale et le coffre de commande du moteur selon la hauteur de travail ajustée.
- Desserrer vis (7).
- Ajuster la pédale (5).
L'opérateur ou l'opératrice devront pouvoir appuyer librement sur la pédale en marche avant et arrière.
- Resserrer la vis (7).

2.6 Genouillère

La genouillère sert au levage mécanique des pieds presseurs.

- Introduire la genouillère avec son étai dans l'arbre creux (8) et la faire encliqueter.

F



8

3. Branchement électrique



A VOTRE ATTENTION PARTICULIERE!

Tous les travaux sur l'équipement électrique de la machine à coudre spéciale sont à faire exclusivement par des électriciens ou des personnes compétentes instruites en conséquence. La fiche devra être retirée de la prise de courant!

3.1 Tension nominale



ATTENTION!

Le voltage indiqué sur la plaque matricule du moteur et la tension du secteur devront être identiques.

3.2 Vérifier le sens de rotation du moteur



ATTENTION!

Avant la mise en service de la machine à coudre spéciale, il faut absolument contrôler le sens de rotation du moteur!

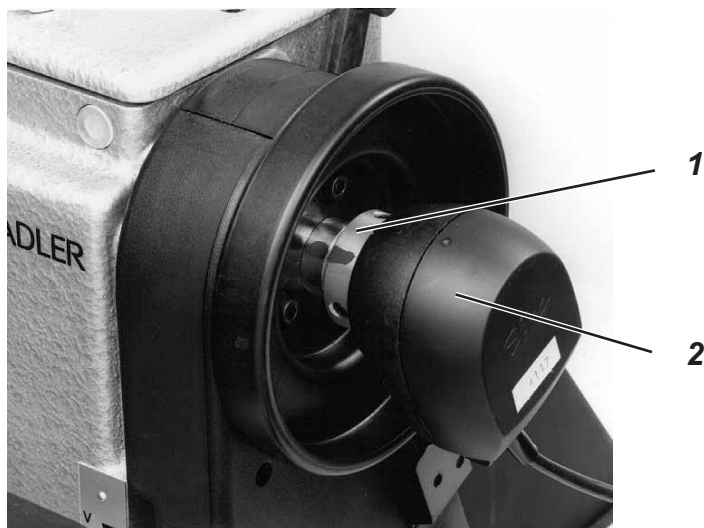
La mise en marche de la machine à coudre spéciale avec un sens de rotation du moteur incorrect peut l'endommager.



La flèche (voir photo) indique le sens de rotation correct!

- Pour les moteurs à courant triphasé, le sens de rotation est prédéterminé par le champ magnétique rotatif.
Si malgré cela le sens de rotation n'est pas correct, il y a lieu de contrôler, si l'alimentation en courant électrique produit un champ magnétique tournant à droite. Dans ce cas il faut échanger deux phases dans la prise.
- Pour les moteurs à courant continu, le sens de rotation est réglé au panneau de commande.
Si le sens de rotation n'est pas correct, corriger le réglage au panneau de commande !

3.3 Vérifier le positionnement



La machine à coudre devra se positionner, lorsque le releveur de fil se trouve à son point mort haut .

Le transmetteur de positions (2) est fixé sur l'arbre grâce à une bague de transmetteur de positions (1). Pour les machines à coudre complètement montées, le réglage fait à l'usines est marqué par un repère en couleur.

F

Vérifier le positionnement

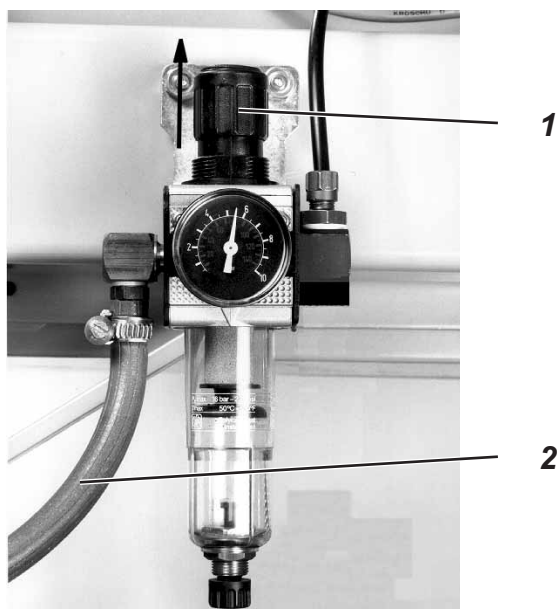
- Brancher la machine. Appuyer sur la pédale vers l'extrême arrière et la tenir dans cette position.
Le fil sera coupé et la machine positionnée dans la deuxième position.
- Contrôler avec le volant, si le releveur de fil se trouve au point mort haut.

Corriger le positionnement

Si le positionnement n'est pas correct, il faut réajuster le point de référence moyennant la commande.

Le réglage est décrit dans les instructions de service!

4. Raccordement pneumatique



Le système pneumatique de la machine à coudre spéciale et de ses équipements supplémentaires nécessite une alimentation en air comprimé qui doit être absolument exempt d'eau.

La pression à l'intérieur du réseau de distribution devra être de 8 à 10 bar.

Raccorder l'unité de conditionnement d'air comprimé

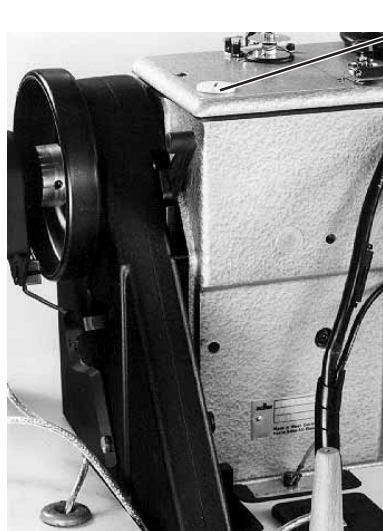
- Raccorder le flexible (2) (numéro de référence 0797 003031) au réseau de distribution d'air comprimé avec un raccord symétrique R 1/4".

Ajuster la pression de service

La pression de service est de 6 bar. Elle peut se lire au manomètre.

- Pour augmenter la pression, soulever légèrement la manette rotative (1) et la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre.
Pour réduire la pression, soulever légèrement la manette tournante (1) et la tourner en sens inverse des aiguilles d'une montre.

5. Rajouter de l'huile



(jusqu'en juillet 2003)



(à partir d'août 2003)

Pour refaire le plein d'huile du réservoir, utiliser exclusivement l'huile **DA-10** ou une huile de qualité identique avec les spécifications suivantes:

- Viscosité à 40° C : 10 mm²/s
- Point d'inflammation: 150 °C

F

DA-10 peut être achetée dans les agences de la société **DÜRKOPP ADLER AG** (voir instructions de service, page 27).

- Défaire la vis de remplissage d'huile (1) et remplir le réservoir.
- Contrôler le niveau d'huile au voyant (2).
Le niveau d'huile devra se trouver entre les marques "**PLEIN**" et "**VIDE**".
- Resserrer vis de remplissage d'huile (1).
Enlever l'huile épanchée dans le carter d'huile.

5.1 Ajustage de la lubrification du crochet



ATTENTION!

Afin de garantir une lubrification suffisante pendant le rodage de la machine à coudre, l'usine prévoit un réglage avec une quantité d'huile relativement grande.

Il faut contrôler ce réglage et le corriger, le cas échéant, après la période de rodage (env. 50 heures) !

Voir aussi les instructions de service!



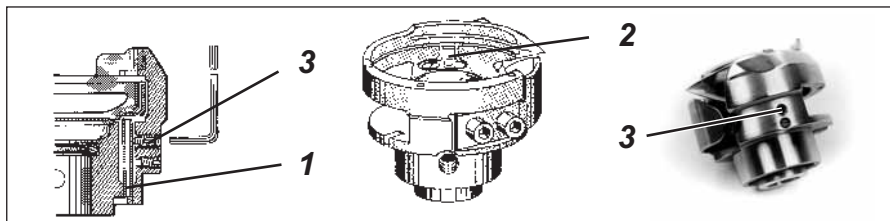
Attention! Danger d'accident!

Mettre l'interrupteur principal hors de circuit.

Couper la machine à coudre avant de régler le graissage du crochet.

Faire l'essai de fonction sur la machine tournante avec un maximum de précaution.

Le crochet doit être bien graissé avec une quantité d'huile minime.



- Faire tourner la machine pendant env. 2 minutes.
- Faire tourner la machine en intervalles.
Tenir un bout de papier à côté du crochet et vérifier si la quantité d'huile éjectée est suffisante.
- Enlever la tôle de recouvrement 2.
- Desserrer la vis 3 jusqu'à ce que le petit tuyau 1 ne bouge plus.
Ceci est le cas si le petit tuyau se trouve au milieu du trou.
- Serrer la vis 3 jusqu'à ce que le tuyau commence à bouger et puis serrer encore d'un 1/8 de tour. Le graissage du crochet est préréglé.
- Remonter la tôle de recouvrement 2.
- Régler le graissage du crochet par la vis 3.
Serrer la vis 3 = réduire la quantité d'huile
Desserrer la vis 3 = augmenter la quantité d'huile

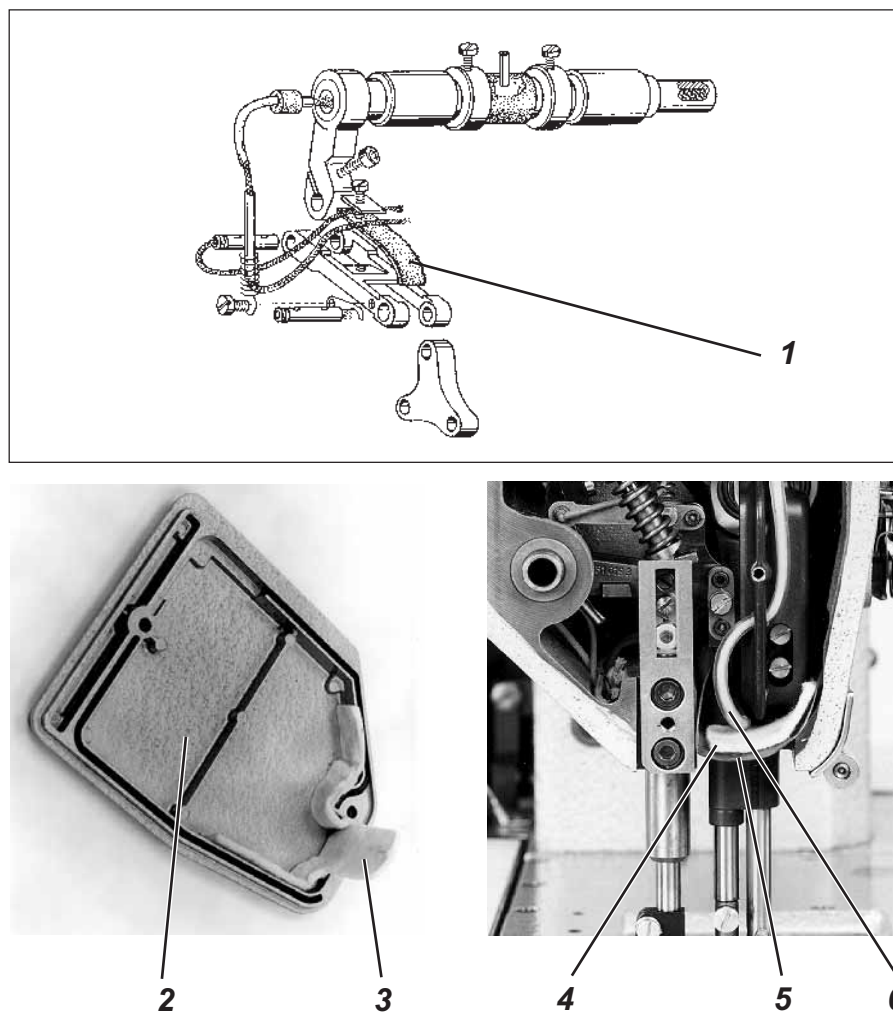


ATTENTION!

La gamme de réglage entre la quantité d'huile min. et max. n'est qu'un 1/4 de tour.

Lorsque la vis 3 est trop serrée, on risque de comprimer le petit tuyau 1 et d'interrompre le flux d'huile.

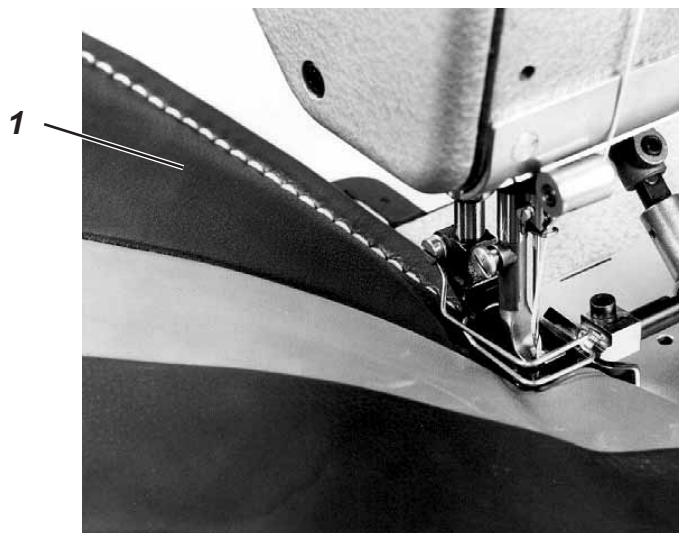
5.2 Huiler mèches et feutre



Lors de l'assemblage ou après une période d'arrêt prolongé, imbiber d'un peu d'huile les mèches et le feutre (1) dans la tête de machine.

- Dévisser le couvercle (2).
- Imbiber légèrement les mèches et le feutre (1).
- Remettre le couvercle (2) en place et revisser.
La langue en feutre (3) du couvercle devra être coincée entre le feutre de captage (4) et le graisseur de la mèche (6).
La feuille mince (5) devra épouser la face intérieure du couvercle.

6. Essai de couture



Après avoir terminé l'assemblage et les montages, procéder à un essai de couture!



Attention! Risque d'accidents!

Enfiler les fils supérieur et de crochet seulement, lorsque la machine à coudre n'est pas branchée sur le secteur.

- Enfiler fil supérieur et fil du crochet.
- Choisir le matériel à coudre (1).
- Brancher la machine à coudre sur le secteur et régler au panneau de commande les fonctions et données désirées. L'essai de couture devrait se faire avec la fonction branchée "arrêt en points de fantaisie / coudre à une vitesse réduite".
- Commencer l'essai de couture en cousant d'abord lentement, tout en augmentant progressivement la vitesse.
- Contrôler, si les coutures réalisées correspondent à ce que l'on a attendu. Sinon, procéder aux réglages indiqués dans les instructions de service et prendre les mesures appropriées.
En cas de besoin, même appliquer les réglages et mesures mentionnés dans les instructions de service.